



**INESEM**

**BUSINESS SCHOOL**

## ***Postgrado de Traductor de Español a Francés***

**+ Información Gratis**

titulación de formación continua bonificada expedida por el instituto europeo de estudios empresariales

## Postgrado de Traductor de Español a Francés

**duración total:** 360 horas

**horas teleformación:** 180 horas

**precio:** 0 € \*

**modalidad:** Online

\* hasta 100 % bonificable para trabajadores.

### descripción

En un mundo cada vez más globalizado, favorecido por los avances tecnológicos, el auge de las telecomunicaciones, el desarrollo de los medios de transporte y el fulgor de internet. El establecimiento de un único mercado capitalista mundial ha llevado a una necesidad de romper las barreras lingüísticas y culturales y a una mayor demanda de traducciones en diferentes ámbitos, que se convierten en herramientas muy poderosas a nivel mundial para las empresas multinacionales. Con el presente Postgrado de Traductor de Español a Francés recibirá la formación necesaria a tener para realizar labores de traducción en Francés.



## *a quién va dirigido*

Todos aquellos trabajadores y profesionales en activo que deseen adquirir o perfeccionar sus conocimientos técnicos en este área.

## *objetivos*

Los objetivos que se persiguen con la realización de este curso de Francés Español son los siguientes:

- Conocer los distintos tipos de traducción.
- Conocer las diferentes estrategias de traducción.
- Conocer las nuevas tecnologías aplicadas a la traducción.
- Ampliar el conocimiento del alumnado en referencia a la traducción del francés al español.

## *para qué te prepara*

El presente Curso de Francés Español te proporcionará los conocimientos necesarios para conocer la traducción y abordar las diferentes estrategias a la hora de enfrentarse a una traducción.

## *salidas laborales*

Con la realización de este curso de francés español mejorarás tus capacidades para trabajar como traductor. Podrás trabajar incluso como profesor de francés. Opta también a puestos como empleado en empresas de traducción con tu título de Especialista en traducción.

## titulación

Una vez finalizado el curso, el alumno recibirá por parte de INESEM vía correo postal, la Titulación Oficial que acredita el haber superado con éxito todas las pruebas de conocimientos propuestas en el mismo.

Esta titulación incluirá el nombre del curso/máster, la duración del mismo, el nombre y DNI del alumno, el nivel de aprovechamiento que acredita que el alumno superó las pruebas propuestas, las firmas del profesor y Director del centro, y los sellos de la instituciones que avalan la formación recibida (Instituto Europeo de Estudios Empresariales).



### INSTITUTO EUROPEO DE ESTUDIOS EMPRESARIALES

como centro de Formación acreditado para la impartición a nivel nacional de formación  
EXPIDE LA SIGUIENTE TITULACIÓN

#### NOMBRE DEL ALUMNO/A

con D.N.I. XXXXXXXX ha superado los estudios correspondientes de

#### Nombre de la Acción Formativa

de XXX horas, perteneciente al Plan de Formación INESEM en la convocatoria de XXXX  
Y para que surta los efectos pertinentes queda registrado con número de expediente XXXX- XXXX-XXXX-XXXXXX

Con una calificación de SOBRESALIENTE

Y para que conste expido la presente TITULACIÓN en  
Granada, a (día) de (mes) de (año)

La dirección General

MARIA MORENO HIDALGO

Firma del alumno/a

Sello



NOMBRE DEL ALUMNO/A

## forma de bonificación

- Mediante descuento directo en el TC1, a cargo de los seguros sociales que la empresa paga cada mes a la Seguridad Social.

## metodología

El alumno comienza su andadura en INESEM a través del Campus Virtual. Con nuestra metodología de aprendizaje online, el alumno debe avanzar a lo largo de las unidades didácticas del itinerario formativo, así como realizar las actividades y autoevaluaciones correspondientes. Al final del itinerario, el alumno se encontrará con el examen final, debiendo contestar correctamente un mínimo del 75% de las cuestiones planteadas para poder obtener el título.

Nuestro equipo docente y un tutor especializado harán un seguimiento exhaustivo, evaluando todos los progresos del alumno así como estableciendo una línea abierta para la resolución de consultas.

El alumno dispone de un espacio donde gestionar todos sus trámites administrativos, la Secretaría Virtual, y de un lugar de encuentro, Comunidad INESEM, donde fomentar su proceso de aprendizaje que enriquecerá su desarrollo profesional.

## materiales didácticos

- Manual teórico 'Francés Avanzado Plus. Nivel Oficial Consejo Europeo C1'
- Manual teórico 'Introducción a la Traducción'
- Manual teórico 'Estrategias de Traducción y Resolución de Problemas'



## profesorado y servicio de tutorías

Nuestro equipo docente estará a su disposición para resolver cualquier consulta o ampliación de contenido que pueda necesitar relacionado con el curso. Podrá ponerse en contacto con nosotros a través de la propia plataforma o Chat, Email o Teléfono, en el horario que aparece en un documento denominado “Guía del Alumno” entregado junto al resto de materiales de estudio. Contamos con una extensa plantilla de profesores especializados en las distintas áreas formativas, con una amplia experiencia en el ámbito docente.

El alumno podrá contactar con los profesores y formular todo tipo de dudas y consultas, así como solicitar información complementaria, fuentes bibliográficas y asesoramiento profesional. Podrá hacerlo de las siguientes formas:

- **Por e-mail:** El alumno podrá enviar sus dudas y consultas a cualquier hora y obtendrá respuesta en un plazo máximo de 48 horas.

- **Por teléfono:** Existe un horario para las tutorías telefónicas, dentro del cual el alumno podrá hablar directamente con su tutor.

- **A través del Campus Virtual:** El alumno/a puede contactar y enviar sus consultas a través del mismo, pudiendo tener acceso a Secretaría, agilizando cualquier proceso administrativo así como disponer de toda su documentación



## *plazo de finalización*

El alumno cuenta con un período máximo de tiempo para la finalización del curso, que dependerá de la misma duración del curso. Existe por tanto un calendario formativo con una fecha de inicio y una fecha de fin.

## *campus virtual online*

especialmente dirigido a los alumnos matriculados en cursos de modalidad online, el campus virtual de ineseem ofrece contenidos multimedia de alta calidad y ejercicios interactivos.

## *comunidad*

servicio gratuito que permitirá al alumno formar parte de una extensa comunidad virtual que ya disfruta de múltiples ventajas: becas, descuentos y promociones en formación, viajes al extranjero para aprender idiomas...

## *revista digital*

el alumno podrá descargar artículos sobre e-learning, publicaciones sobre formación a distancia, artículos de opinión, noticias sobre convocatorias de oposiciones, concursos públicos de la administración, ferias sobre formación, etc.

## *secretaría*

Este sistema comunica al alumno directamente con nuestros asistentes, agilizando todo el proceso de matriculación, envío de documentación y solución de cualquier incidencia.

Además, a través de nuestro gestor documental, el alumno puede disponer de todos sus documentos, controlar las fechas de envío, finalización de sus acciones formativas y todo lo relacionado con la parte administrativa de sus cursos, teniendo la posibilidad de realizar un seguimiento personal de todos sus trámites con INESEM

**programa formativo**

## **PARTE 1. INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN**

### **UNIDAD DIDÁCTICA 1. ASPECTOS GENERALES DE LA TRADUCCIÓN**

- 1.Aspectos generales
- 2.Historia de la traducción
- 3.Proceso traductor
- 4.Estrategias de traducción
- 5.Documentación
- 6.Nuevas tecnologías

### **UNIDAD DIDÁCTICA 2. TIPOS DE TRADUCCIÓN**

- 1.Traducción literaria
- 2.Traducción comercial
- 3.Traducción de textos turísticos
- 4.Traducción audiovisual
- 5.Traducción especializada

### **UNIDAD DIDÁCTICA 3. LA PROFESIÓN DEL TRADUCTOR**

- 1.Formación e inicios en el mundo profesional
- 2.El traductor autónomo
- 3.Aspectos deontológicos
- 4.Mercado de la traducción

## **PARTE 2. ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

### **UNIDAD DIDÁCTICA 1. EL PAPEL DEL TRADUCTOR**

- 1.El conocimiento experto
- 2.La competencia traductora
- 3.El traductor especializado

### **UNIDAD DIDÁCTICA 2. PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE TRADUCCIÓN**

- 1.Fundamentos teóricos
- 2.Problemas y dificultades de traducción
- 3.Estrategias para la resolución de problemas

### **UNIDAD DIDÁCTICA 3. TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN**

- 1.El préstamo
- 2.El calco
- 3.La traducción literal
- 4.La transposición
- 5.La modulación
- 6.La equivalencia
- 7.La adaptación

### **UNIDAD DIDÁCTICA 4. RECURSOS Y HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN**

- 1.Entorno de trabajo del traductor
- 2.Software genéricos
- 3.Recursos lexicográficos
- 4.Traducción automática
- 5.Traducción asistida por ordenador

## **PARTE 3. ASPECTOS PRÁCTICOS TRADUCCIÓN**

**+ Información Gratis**



# FRANCÉS-ESPAÑOL: CARACTERÍSTICAS Y DESTREZAS BÁSICAS

## PARTE 4. FRANCÉS C1

### UNIDAD DIDÁCTICA 1. L'ECONOMIE ET L'EMPLOI

1. Compréhension orale
2. Compréhension écrite
3. Grammaire. La voix passive
4. Vocabulaire
5. Pour savoir plus: Des phrases idiomatiques
6. Culture et civilisation: Les Institutions françaises
7. Connaître la France: L'Aquitaine
8. Expression écrite
9. Expression orale

### UNIDAD DIDÁCTICA 2. DES HABITUDES SAINES

1. Compréhension orale
2. Compréhension écrite
3. Grammaire. La voix passive
4. Vocabulaire
5. Pour savoir plus: Des phrases idiomatiques
6. Culture et civilisation: Monsieur Aspirine !
7. Connaître la France: Strasbourg
8. Expression écrite
9. Expression orale

### UNIDAD DIDÁCTICA 3. LA SOCIETE ET LA CONSOMMATION

1. Compréhension orale
2. Compréhension écrite
3. Grammaire. La voix passive
4. Vocabulaire
5. Pour savoir plus: Des phrases idiomatiques
6. Culture et civilisation: Les Galeries Lafayette
7. Connaître la France: La Dordogne
8. Expression écrite
9. Expression orale

### UNIDAD DIDÁCTICA 4. LA POLITIQUE E L'INTEGRATION

1. Compréhension orale
2. Compréhension écrite
3. Grammaire. La voix passive
4. Vocabulaire
5. Pour savoir plus: Des phrases idiomatiques
6. Culture et civilisation: Charles de Gaulle
7. Connaître la France: Marseille
8. Expression écrite
9. Expression orale

### UNIDAD DIDÁCTICA 5. L'EDUCATION ET LES MEDIAS

1. Compréhension orale
2. Compréhension écrite
3. Grammaire. La voix passive
4. Vocabulaire

- 5.Pour savoir plus: Des phrases idiomatiques
- 6.Culture et civilisation: Le Minitel
- 7.Connaître la France: Nice
- 8.Expression écrite
- 9.Expression orale

#### **UNIDAD DIDÁCTICA 6. LE DEVELOPPEMENT DURABLE**

- 1.Compréhension orale
- 2.Compréhension écrite
- 3.Grammaire. La voix passive
- 4.Vocabulaire
- 5.Pour en savoir plus: Des phrases idiomatiques
- 6.Culture et civilisation: Astérix le Galois
- 7.Connaître la France: Vallée de la Loire
- 8.Expression écrite
- 9.Expression orale